

All Pets Over the World:

ศัพท์ทั่วโลก ที่นุดใช้เรียกไอ้ตัวสัตว์เลี้ยง



สวัสดีค่ะคุณผู้อ่าน @Rama ทุกท่าน เห็นปกฉบับนี้แล้วหลายคนน่าจะใจเหลวให้กับความน่ารัก น่าเอ็นดูของเจ้าบ๊อกที่ขึ้นปกคู่กับนางแบบของเราแล้วใช่ไหมคะ สำหรับคนรักสัตว์ทั้งหลาย **สัตว์เลี้ยง**

(Pet: /pet/) เป็นเสมือนหนึ่งอุปกรณ์ฮิลจริตฮิลใจที่สุดแสนจะมีประสิทธิภาพ ไม่ว่าจะเป็น น้องหมา น้องแมว น้องนก น้องปลา หรือแม้กระทั่งเหล่าสัตว์เลี้ยงประเภท **Exotic pet** (/ɪg'zɒtɪk pet/) ไต ๆ ล้วนแล้วแต่น่าซึ่งรอยยิ้ม และช่วยปลดปล่อยโลมจิตใจให้เหล่ามนุษย์ได้เป็นอย่างดี และแน่นอนความสัมพันธ์นี้ มิได้เพิ่งเกิดขึ้นมาบนโลกยุคใหม่ แต่มนุษย์และสัตว์เลี้ยงมีประวัติศาสตร์บนโลกร่วมกันมาอย่างยาวนานแล้วนับเป็นพัน ๆ ปี แล้วละคะ เกรเกอร์ ลาร์สัน ผู้อำนวยการเครือข่ายการวิจัยบรรพชีวินวิทยาและโบราณคดีชีวภาพของมหาวิทยาลัย oxford พร้อมทีมวิจัยของเขาได้ตีพิมพ์ผลงานวิจัยว่า ค้นพบหลักฐานที่แสดงว่า สุนัขเป็นสัตว์ชนิดแรก ๆ ที่มนุษย์เลี้ยงไว้เมื่อประมาณ 18,000-32,000 ปีก่อน เริ่มต้นในตะวันออกกลาง และขยายออกไปอย่างรวดเร็วไปทั่วอารยธรรมของมนุษย์ ในขณะที่สัตว์อื่น ๆ อย่าง แพะ แกะ และวัว เริ่มเลี้ยงกันเมื่อประมาณ 11,000 ปีก่อน ส่วนไก่เป็นสัตว์เลี้ยงในเอเชียตะวันออกซึ่งมีการค้นพบว่าการชนไก่มีมาตั้งแต่เมื่อประมาณ 7,000 ปีก่อน ส่วนม้าถูกนำมาเลี้ยงเมื่อประมาณ 5,500 ปีที่แล้วในเอเชียกลางในฐานะสัตว์ใช้งาน ในบรรดาสัตว์ไม่มีกระดูกสันหลัง หนอนไหมและผึ้งน้ำผึ้งตะวันตกถูกเลี้ยงไว้เมื่อ 5,000 ปีก่อน

ในภาษาอังกฤษ จะใช้คำว่า **Pet** (/pet/) เพื่อสื่อถึงสัตว์ที่เลี้ยงกันในครัวเรือน แต่ก็มีอีกหลายคำที่มีความหมายสื่อถึงสัตว์เลี้ยงได้เช่นกัน ยกตัวอย่างเช่น **Domestic animal** (/də'mestɪk 'ænmɪl/) / **Fur baby** (/fɜː beɪbi/) / **Companion animal** (/kəm'pænjən ænmɪl/) หรือแม้กระทั่งคำว่า **Four-legged friend** (/fɔː legɪd 'frend/) ซึ่งเราอาจจะแปลแบบไทย ๆ ได้ตรงตัวว่า เพื่อนรักสี่ขา ก็ได้ค่ะ สำหรับบรรดาน้องหมา นั้น ศัพท์สุภาพภาษาไทยเราคุ้นเคยกับคำว่า **“สุนัข”** ใช่ไหมคะ แต่ในภาษาอังกฤษ ยังมีคำที่ใช้เรียกเจ้าบ๊อกในอีกหลายแบบ ที่เราเห็นบ่อย ๆ ก็จะมีดังนี้

Pup (/pʌp/) หรือ puppy (/ˈpʌpi/) = ลูกสุนัข	Hound (/haʊnd/) = สุนัขไล่เนื้อ	Canine (/ˈkeɪnəm/) = มาจากคำละตินที่แปลว่าสุนัข แต่ก็สามารถแปลว่าเขี้ยว
Pooch (/puːtʃ/) = น้องหมาเชื่อง ๆ	Cur (/kɜː(r)/) / Mutt (/mʌt/) = สุนัขพันธุ์ทาง	นอกจากนี้ยังมีคำลาลองอย่าง Doggy/ Doggo/ Fido อีกด้วย !

นอกจากภาษาอังกฤษแล้ว สุนัขในวัฒนธรรมอื่น ๆ มีศัพท์เรียกต่าง ๆ กันไป ในที่นี้ขอยกตัวอย่างบางภาษานะคะ ไม่งั้นหน้ากระดาษจะไม่พอเอา ภาษาฝรั่งเศสเรียกน้องหมาว่า **le chien** (เลอ เชียง) ภาษาสเปนเรียก **el perro** (เอล เปร์โร) ภาษาญี่ปุ่น **犬 (อิぬ)** หรือในภาษาพูดอาจเรียกว่า **ワンちゃん** (วังจัง) ภาษาจีนเรียก **狗 (กั๋ว)** ภาษาเกาหลีเรียก **개** (เก)

สำหรับเหล่าทาสแมว พวกคุณเองก็ต้องภูมิใจในน้ำา ที่ประวัติศาสตร์การบูชา เอ๊ย! การเลี้ยงน้องเหมียวนั้นก็มาอย่างยาวนานเช่นกัน มีบันทึกว่า แมวกลายมาเป็นสัตว์เลี้ยงของมนุษย์ครั้งแรกของโลกในซีกโลกตะวันออกใกล้ (ประเทศในบริเวณเอเชียตะวันตกเฉียงใต้ระหว่างเมดิเตอร์เรเนียนไปจนถึงอิหร่าน) ช่วง 7,500 ปีก่อนคริสตกาล นอกจากนี้ในอียิปต์โบราณยังมีการเลี้ยงแมวและบูชาแมวในฐานะเทพเจ้า (เทพีบัสเตต) ซึ่งมีตัวเป็นคน แต่มีหัวเป็นแมว เป็นเทพเจ้าแห่งความรัก และความอุดมสมบูรณ์) ตั้งแต่เมื่อ 3,100 ปี ก่อนคริสตกาลเลยด้วย สำหรับในไทย เรามีศัพท์สุภาพที่สื่อถึงแมวว่า **“วิฬาร์”** ในขณะที่

ที่ภาษาอังกฤษ เรียกลูกแมวว่า **Kitten** (/ˈkɪtn/) คำที่ใช้เรียกแมวโตยังคงใช้คำว่า **Kitty** (/ˈkɪti/) เพื่อสื่อถึงความน่ารักน่าเอ็นดูของน้องแมวได้ ขณะที่คำว่า **Feline** (/ˈfiːlɪn/) หมายถึงสัตว์ตระกูลแมวทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นเสือ สิงโต แมวป่า แมวบ้าน แมวขนาดใหญ่ที่เริ่มเป็นที่นิยมเลี้ยงกันในหมู่คนมีเงินอย่าง **เซอร์วัล (serval:)** ซึ่งเป็นแมวที่มีขายาวที่สุด และคาราคัล (**Caracal**) หรือแมวสิงห์ (**Lynx**) ที่มีใบหน้าและหูที่น่ารัก คนฝรั่งเศสเรียกน้องแมวกันว่า **le chat** (เลอ ชา) ภาษาสเปนเรียก **el gato** (เอล กาโต้) ภาษาญี่ปุ่นเรียกน้อง ๆ ว่า **猫** (เนะโกะ) ภาษาจีนมีตัวเขียนแบบเดียวกับญี่ปุ่น แต่ออกเสียงว่า **猫** (เม่า) ภาษาเกาหลีใช้คำว่า **고양이** (โคยงจี)

นอกจากน้องหมาน้องแมวแล้ว สัตว์เลี้ยงแสนรักประเภทอื่น ๆ ที่เป็นที่นิยมเลี้ยงกันก็ยังมีเหล่านกแสนสวยแสนรู้ (**Bird: /bɜːd/**) ในที่นี้ขอยกตัวอย่างคำศัพท์จากภาษาทั่วโลกที่หมายถึงนกต่อไปนี้ค่ะ

ฝรั่งเศส: l'oiseau (อัวโซ)	สเปน: el pájaro (เอล ป่าฆะโร)	จีน: 鸟 (เหินยว)	ญี่ปุ่น: 鳥 (โทริ)
เกาหลี: 새 (เซ)	เยอรมัน: der Vogel (เด เฟอเกิล)	อิตาลี: l'uccello (ลูซเซลโล)	เวียดนาม: chim (จิม)

สำหรับคนรักปลาทอง (**Goldfish: /ˈɡəʊldfɪʃ/**) ชื่นชอบในรูปร่างอ้วนป้อมและเกล็ดหลากสีสนที่ส่องประกายยามอยู่ในน้ำ ในวัฒนธรรมทั่วโลกเรียกชื่อเจ้าปลาทองด้วยภาษาต่าง ๆ ต่อไปนี้ค่ะ

ฝรั่งเศส: le poisson rouge (เลอ ปีวซง รุจ)	สเปน: el pez dorado (เอล เปส โดระราโต้)	จีน: 金鱼 (จิงหยู)	ญี่ปุ่น: 金魚 (กิงเงียว)
เกาหลี: 금붕어 (กิม-พู-งอ)	เยอรมัน: der Goldfisch (เด กอลด์ฟิช)	อิตาลี: il pesce rosso (อิล ปิชเช รอสโซ)	เวียดนาม: cá vàng (ก่า วาง)

สัตว์เลี้ยงไม่ได้มีไว้ชื่นชม หรือเพื่อคลายเหงาอย่างเดียว มีผลงานวิจัยทางการแพทย์ที่ชี้ให้เห็นว่า คนใช้โรคหัวใจที่มีสัตว์เลี้ยงมีโอกาสเสียชีวิตน้อยกว่าคนที่ไม่เลี้ยงอะไรเลยถึง 3% เนื่องจากสัตว์เลี้ยงช่วยลดความดันโลหิตให้กับเจ้าของ เหล่าสัตว์เลี้ยงมีส่วนช่วยให้คนเลี้ยงได้ออกกำลังกาย ละสายตาจากคอมพิวเตอร์หรือมือถือเพื่อไปออกกำลังกาย ทำให้สุขภาพของเหล่าทาสดีขึ้น ด้วยเหตุนี้! สัตว์เลี้ยงยังช่วยส่งเสริมความมั่นคงทางอารมณ์ให้มนุษย์ เพราะแม้จะพูดไม่ได้ แต่ก็ไม่เคยโกหก ไม่วิจารณ์ แต่ซื่อสัตย์และเป็นเพื่อนที่จำเป็นสำหรับหลายคน รู้แบบนี้แล้ว อย่าทิ้งน้อง ๆ นะคะ รักเค้า ดูแลเค้า ให้เหมือนหนึ่งสมาชิกในครอบครัวของเรา เพราะสุดท้ายแล้ว สำหรับสัตว์เลี้ยงที่มีช่วงชีวิตสั้นกว่ามนุษย์อย่างเรา เราคือ **“โลกทั้งใบ”** ของเขาค่ะ

อ้างอิง:

- Alicia Ault. At the Smithsonian. “Ask Smithsonian: When Did People Start Keeping Pets?”. [Online]. <https://www.smithsonianmag.com/smithsonian-institution/ask-smithsonian-when-did-people-start-keeping-pets-180960616/>
- Driscoll, C. A.; Menotti-Raymond, M.; Roca, A. L.; Hupe, K.; Johnson, W. E.; Geffen, E.; Harley, E. H.; Delibes, M.; Pontier, D.; Kitchener, A. C.; Yamaguchi, N.; O'Brien, S. J. & Macdonald, D. W. (2007). “The Near Eastern Origin of Cat Domestication”. *Science*. 317 (5837): 519–523. Bibcode:2007Sci...317..519D. doi:10.1126/science.1139518. ISSN 0036-8075. PMC 5612713. PMID 17600185.
- Languagedrops. “Terms for Pets: Talk About Your Pet in Another Language”. [Online]. <https://languagedrops.com/blog/terms-for-pets>
- Larson, G (2012). “Rethinking dog domestication by integrating genetics, archeology, and biogeography” (PDF). *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*. 109 (23): 8878–83. doi:10.1073/pnas.1203005109. PMC 3384140. PMID 22615366. คลังข้อมูลเก่าเก็บจากแหล่งเดิม (PDF)เมื่อ 2016-04-22. สืบค้นเมื่อ 2016-03-11.
- Malek, J. (1997). *The Cat in Ancient Egypt* (Revised ed.). Philadelphia: University of Pennsylvania Press.